

PL

EN

CZ

SK

DE

NL

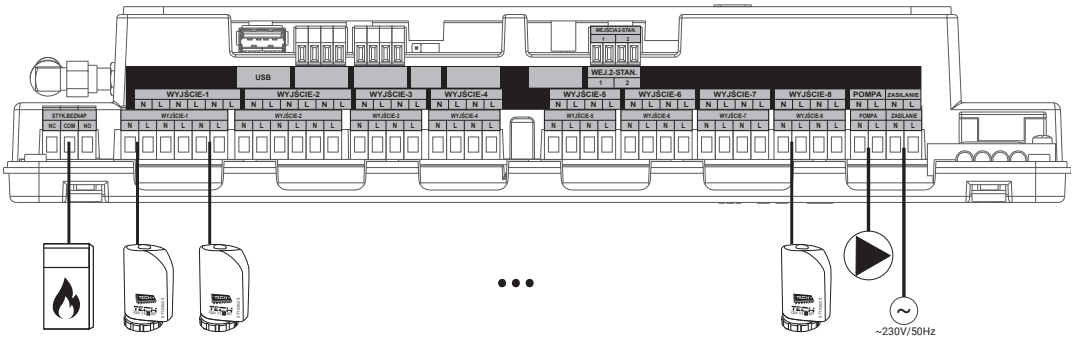
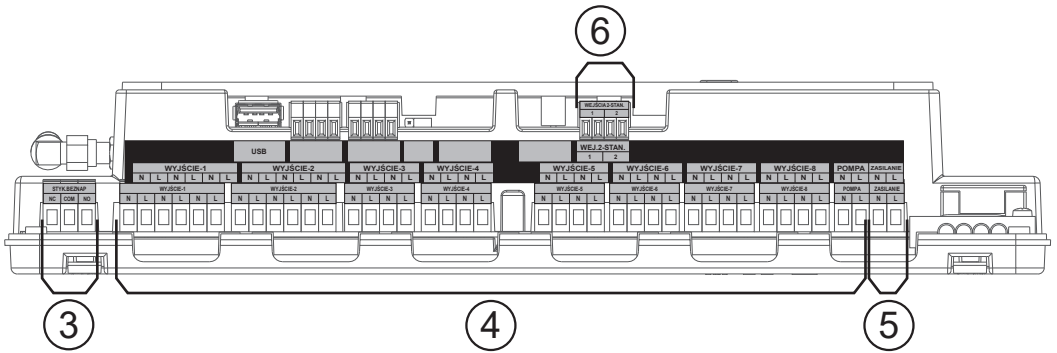
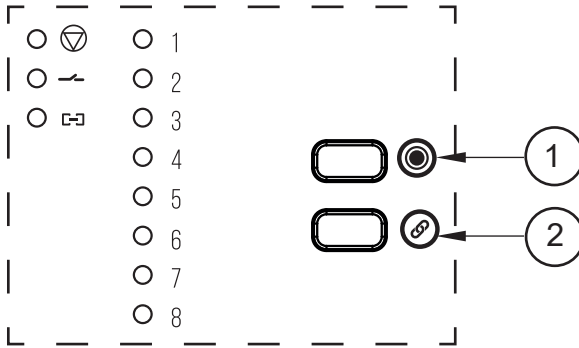
RO

HU

RU

PS-10 230

www.sinum.eu













Sterownik zaworów termostatycznych PS-10 230 to urządzenie przeznaczone do systemów ogrzewania podłogowego. Wyposażone jest w:

- 9 wyjść napięciowych (8 wyjść do obsługi silowników i 1 dedykowane wyjście do obsługi pompy)
- 1 styk beznapięciowy
- 2 wejścia dwustanowe





Warunki pracy poszczególnych urządzeń dołączonych do sterownika programowane są w Centrali Sinum. Urządzenie przeznaczone jest do montażu na szynie DIN. Łączność z Centralą Sinum odbywa się drogą radiową.

Opis


-  - Dioda zasilania
-  - Dioda pracy pompy
-  - Stan styku beznapięciowego (załączony/wyłączony)
-  - Dioda komunikacji
- 1-8** - Stan wyjścia napięciowego (załączony/wyłączony)



-  - Przycisk pracy ręcznej
-  - Przycisk rejestracji
-  - Wyjście styku beznapięciowego
-  - Wyjścia napięciowe
-  - Zasilanie
-  - Wejścia dwustanowe

Praca ręczna

Aby przejść w tryb pracy ręcznej należy nacisnąć **przycisk pracy ręcznej** . Do przełączenia w tryb ręcznej sterowanymi wyjściami służy **przycisk rejestracji** . Za pomocą przycisku  poprzez jednokrotne naciśnięcie wymuszamy zmianę stanu (załącz/wyłącz), o poprawności wykonania procesu świadczy sygnał świetlny z odpowiedniej diody. Aktywny tryb ręczny wyłącza zdolność manipulacji stykiem z poziomu strony internetowej lub aplikacji. Aby wyłączyć tryb pracy ręcznej należy ponownie nacisnąć oraz przytrzymać przycisk  przez około 1-2 sekund. Po wyłączeniu trybu pracy ręcznej, gasną wszystkie diody stanów wyjść i wracają do stanów ustawionych w aplikacji Sinum.

Rejestracja urządzenia do systemu Sinum

Podczas rejestracji urządzenia, zaleca się skorzystanie z kreatora ogrzewania. Aby uruchomić kreator należy wpisać w przeglądarce adres Centrali Sinum i zalogować się do urządzenia. W panelu głównym kliknąć kolejno zakładki **Ustawienia > System > Kreator ogrzewania** i po jego uruchomieniu dodać urządzenie w odpowiednim momencie klikając **przycisk rejestracji** . Następnie należy postępować zgodnie z poleceniami kreatora i między innymi utworzyć wirtualne termostaty.

Urządzenie można również zarejestrować przechodząc do zakładki **Ustawienia > Urządzenia > Urządzenia bezprzewodowe > **, następnie na urządzeniu krótko nacisnąć **przycisk rejestracji** . Każde wejście dwustanowe oraz wyjście napięciowe dodawane będzie osobno, dodatkowo należy utworzyć wirtualne termostaty oraz przypisać je do odpowiedniego pomieszczenia.

Dane techniczne

Napięcie zasilania	230V ±10% /50Hz
Maksymalny pobór mocy	4W
Temperatura pracy	5°C ± 50°C
Maksymalne obciążenie wyjścia pompy	0,5A
Nominalne obciążenie styku beznapięciowego	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Częstotliwość pracy	868 MHz
Maksymalna moc nadawania	25 mW

* **Kategoria obciążenia AC1: jednofazowe, rezystancyjne lub lekko indukcyjne obciążenie AC.**

** **Kategoria obciążenia DC1: prąd stały, obciążenie rezystancyjne lub lekko indukcyjne.**



Deklaracja zgodności UE

Firma **Tech Sterowniki II Sp. z o.o.**, ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122) niniejszym oświadcza, że sterownik zaworów termostatycznych

PS-10 230

jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE.

Wieprz, 01.07.2023



Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Pełny tekst deklaracji zgodności UE oraz instrukcja obsługi dostępne po zeskanowaniu kodu QR lub na stronie www.techsterowniki.pl/manuals

Uwagi

Firma Tech Sterowniki nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkownika systemu. Zasięg jest uzależniony od warunków, w których urządzenie pracuje. Wpływ na zasięg ma także konstrukcja oraz materiały z jakich został wykonany budynek. Producent zastrzega sobie prawo do udoskonalania urządzeń, aktualizowania oprogramowania oraz związanych z nimi dokumentacją. Grafiki mają charakter poglądowy i mogą nieco odbiegać od rzeczywistego wyglądu. Schematy są przykładowe. Wszelkie zmiany są na bieżąco aktualizowane na stronie internetowej producenta.

Przed przystąpieniem do użytkownika urządzenia należy przeczytać uważnie poniższe przepisy. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną obrażeń ciała i uszkodzeń urządzenia. Urządzenie nie może być wykorzystywane niezgodnie z jego przeznaczeniem. Montażu powinna dokonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje. Urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez dzieci. Urządzenie elektryczne pod napięciem. Przed dokonaniem jakichkolwiek czynności związanych z zasilaniem (podłączanie przewodów, instalacja urządzenia itd.) należy upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do sieci. Urządzenie nie jest wodoodporne.

Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu recyklingu odpadów powstałych ze sprzętu elektrycznego i elektronicznego.



The PS-10 230 is a thermostatic valve controller dedicated for underfloor heating system. Is equipped with:

- 9 voltage outputs (8 outputs dedicated to support thermostatic actuators and 1 output dedicated as pump)
- 1 voltage-free contact
- 2 Two-state inputs

The operating conditions of individual devices connected to the controller are programmed in the Sinum Central device. It is designed to be mounted on a DIN rail. It communicates with the Sinum central device using radio signal.

Description

- Power supply diode

- Manual mode diode

- Current status of the voltage-free output (ON/OFF)

- Communication

1-8 - Current status of the voltage output (ON/OFF)

① - Manual operation button

② - Registration button

③ - Voltage-free contact output

④ - Voltage outputs

⑤ - Power supply

⑥ - Two-state inputs

Manual mode

In order to switch to the manual operation mode, press the **manual operation button ①**. The **registration button ②** is used to switch between the controlled outputs in the manual mode. Using the button **①** (pressing it once), the user forces a change of the status (ON / OFF) - if the process has been successful, it is confirmed by a light signal from the LED labelled 1-8. When the manual mode is on, it is impossible to control the contact via the website or the application. To disable the manual mode, press the button **①** again and hold it for 1-2 seconds. Once the manual mode has been switched off, all the output status LEDs go off and resume the state set in the Sinum application.

How to register the device in the sinum system

When registering the device, it is recommended to use the heating creator. To run the creator, enter the address of the Sinum Central device in the browser and log in to the device. In the main panel, click the **Settings > System > Heating creator** and after starting it, add the device by clicking the **registration button ②** at the right moment. Then follow the creator to create virtual thermostats, among other things.

The device can be registered also by going to **Settings > Devices > SBUS Devices > (+)**, then briefly press the **registration button ②** on the device. Each two-state input and voltage output will be added separately, in addition, virtual thermostats must be created and assigned to the appropriate room.

Technical data

Power supply	230V ±10% /50Hz
Max. power consumption	4W
Operation temperature	5°C ÷ 50°C
Pump max. output load	0,5A
Rated load of the voltage-free contact	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Operation frequency	868 MHz
Max. transmission power	25 mW

* **AC1 load category: single-phase, resistive or slightly inductive AC load**

** **DC1 load category: direct current, resistive or slightly inductive load.**

EU Declaration of conformity

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpez (34-122)

Hereby, we declare under our sole responsibility that the thermostatic valve controller **PS-10 230** is compliant with Directive 2014/53/EU.

Wierpez, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Prezysi firmy

The full text of the EU declaration of conformity and the user manual are available after scanning the QR code or at

www.tech-controllers.com/manuals

Notes

TECH Controllers is not responsible for any damages resulting from improper use of the system. The range depends on the conditions in which the device is used and the structure and materials used in the object construction. The manufacturer reserves the right to improve devices, update software and related documentation. The graphics are provided for illustration purposes only and may differ slightly from the actual look. The diagrams serve as examples. All changes are updated on an ongoing basis on the manufacturer's website.

Before using the device for the first time, read the following regulations carefully. Not obeying these instructions may lead to personal injuries or controller damage. The device should be installed by a qualified person. It is not intended to be operated by children. It is a live electrical device. Make sure the device is disconnected from the mains before performing any activities involving the power supply (plugging cables, installing the device etc.). The device is not water resistant.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.



PS-10 230 to je regulátor pro řízení termoelektrických pohonů určený pro systémy podlahového vytápění. Je vybaven:

- 9 napěťových výstupů (8 výstupů pro řízení pohonů, 1 výstup pro řízení čerpadla)
- 1 beznapěťový výstup
- 2 dvoustavové vstupy

Provozní podmínky jednotlivých zařízení připojených k regulátoru se programují v ústředně Sinum.

Zařízení je určeno pro montáž na DIN lištu. Komunikace s ústřednou Sinum probíhá bezdrátově.

Popis

- Kontrolka napájení

- Kontrolka provozu čerpadla

- Stav beznapěťového výstupu (zapnutý/vypnutý)

- Kontrolka komunikace

1-8 - Stav napěťového výstupu (zapnutý/vypnutý)

① - Tlačítko ručního provozu

② - Registrační tlačítko

③ - Beznapěťový výstup

④ - Napěťový výstup

⑤ - Napájení

⑥ - Dvoustavové vstupy

Ruční provoz

Ruční provoz se zapíná stlačením **tlačítka ručního provozu** ①. Volbu požadovaného výstupu, který chceme zapnout, se provádí stlačením **registračního tlačítka** ②. Zapnutí a vypnutí zvoleného výstupu se provádí stlačením tlačítka ①. Zapnutí výstupu signalizuje příslušná kontrolka 1–8. Zapnutý ruční režim blokuje možnost dálkového ovládní výstupu skrze internet nebo aplikaci. Pokud chcete vypnout ruční režim, opět stisknete a podržte tlačítko ① po dobu 1-2 sekund. Po vypnutí ručního režimu všechny kontroly výstupů zhasnou a vrátí se do stavů nastavených v aplikaci Sinum.

Registrace zařízení k systému sinum

Při registraci zařízení se doporučuje použít průvodce vytápěním. Chcete-li spustit průvodce, zadejte do prohlížeče adresu ústředny Sinum a přihlaste se k zařízení. Na hlavním panelu přejděte na záložku **Nastavení > Systém > Průvodce vytápěním** a po jeho spuštění přidejte zařízení v příslušném okamžiku kliknutím na **registrační tlačítko** ②. Následně postupujte podle průvodce a mimo jiné vytvoříte virtuální termostaty.

Zařízení můžete také zaregistrovat tak, že přejdete na záložku **Nastavení > Zařízení > Zařízení SBUS >** , poté krátce stisknete **registrační tlačítko** ② na zařízení. Každý dvoustavový vstup a napěťový výstup se přidávají samostatně, navíc se musí vytvořit virtuální termostaty a přiřadit je do příslušných místnosti.

Technické údaje

Napájení	230V ±10% /50Hz
Příkon	4W
Provozní teplota	5°C ÷ 50°C
Max. zatížení výstupu čerpadla	0,5A
Jmenovité zatížení beznapěťového kontaktu	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Provozní frekvence	868 MHz
Max. vysílací výkon	25 mW

* Kategorie zátěže AC1: střídavý proud, jednofázová, odporová nebo mírně indukivní zátěž.

** Kategorie zátěže DC1: stejnosměrný proud, odporová nebo mírně indukční zátěž.

EU Prohlášení o shodě

Tech Sterowniki II Sp. z o.o. , ul. Biela Droga 34, Wierpiz (34-122) tímto prohlašuje, že regulátor pro řízení termoelektrických pohonů **PS-10 230**

splňuje směrnici Evropského parlamentu a Rady 2014/53/EU.

Wierpiz, 01.07.2023

Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Úplné znění EU prohlášení o shodě a návod k obsluze jsou k dispozici po naskenování QR kódu nebo na:

www.tech-controllers.com/manuals

Upozornění

Firma Tech Sterowniki nenese žádnou zodpovědnost škody vzniklé v důsledku jiného užívání zařízení, než je jeho určený vymezené v návodu k použití. Dosah bezdrátových modulů je závislý na podmínkách, ve kterých zařízení pracuje. Dosah zařízení ovlivňují stavební konstrukce a materiály. Výrobce si vyhrazuje právo na zlepšování zařízení, aktualizace programu a dokumentace. Všechna grafická vyobrazení obsažená v dokumentu mají pouze informativní charakter. Schémata jsou pouze příkladová. Veškeré změny jsou průběžně aktualizovány na internetové stránce výrobce. Před uvedením do provozu je nutné se nejprve seznámit se zde uvedenými pokyny. Nedodržení těchto ustanovení může vést ke zranění nebo úrazu osob a poškození zařízení. Montáž a zapojení zařízení může vykonat pouze osoba s odpovídajícím oprávněním pro elektrická zařízení. Obsluha zařízení není určena dětem. Elektrické zařízení pod napětím. Před zahájením jakýchkoliv činností spojených s napájením (připojování vodičů, instalace zařízení apod.) je třeba se ujistit, že zařízení je odpojené od elektrické sítě. Zařízení není voděodolné.

Produkt se nesmí vyhazovat do běžného komunálního odpadu. Povinností uživatele je odevzdat opotřebované zařízení do určeného sběrného místa za účelem recyklace elektrického a elektronického odpadu.



Regulátor termoelektrických pohonov PS-10 230 je zariadenie určené pre systémy podlahového vykurovania. Je vybavený:

- 9 napáťových výstupov (8 výstupov pre pohony a 1 vyhradený výstup pre prevádzku čerpadla)
- 1 beznapáťový výstup
- 2 dvojstavové vstupy

Prevádzkové parametre jednotlivých zariadení pripojených k regulátoru sa programujú v Centrálny jednotke SINUM. Zariadenie je určené na inštaláciu na DIN lištu. Komunikácia s Centrálnou jednotkou SINUM prebieha bezdrôtovo.

Popis

- Ⓜ - Kontrolka napájania
- Ⓜ - Kontrolka prevádzky čerpadla
- ↔ - Stav beznapáťového výstupu (zapnutý/vypnutý)
- ☒ - Kontrolka komunikácie
- 1-8 - Stav napáťového výstupu (zapnutý/vypnutý)

- ① - Tlačidlo manuálnej prevádzky
- ② - Registračné tlačidlo
- ③ - Beznapáťový výstup
- ④ - Napáťové výstupy
- ⑤ - Napájanie
- ⑥ - Dvojstavové vstupy

Manuálna prevádzka

Pre prechod na manuálnu prevádzku, stlačte **tlačidlo manuálnej prevádzky** ①. **Registračné tlačidlo** ② slúži na prepnutie na ovládané výstupy v manuálnej prevádzke. Jedným stlačením tlačidla ① vynútíte zmenu stavu (zapnuté / vypnuté), správnosť procesu potvrdí svetelný signál z diódy popísanej číslami od 1-8. Aktívna manuálna prevádzka zakáže možnosť manipulovať s kontaktom z úrovne webovej stránky alebo aplikácie. Pre vypnutie manuálneho režimu je potrebné stlačiť a podržať tlačidlo ① na 1-2 sekundy. Po vypnutí manuálneho režimu všetky kontrolky výstupov zhasnú a vrátia sa do stavov nastavených v aplikácii Sinum.

Registrácia zariadenia do systému sinum

Pri registrácii zariadenia sa odporúča použiť Sprievodcu vykurovania. Ak chcete spustiť sprievodcu, zadajte do prehliadača adresu Centrálny jednotky Sinum a prihláste sa do zariadenia. Na hlavnom paneli prejdite na kartu **Nastavenia > Systém > Tvorca vykurovania** a po jeho spustení pridajte zariadenie v správnom momente kliknutím na **tlačidlo registrácie** ②. Potom postupujte podľa sprievodcu a okrem iného vytvorte virtuálne termostaty. Zariadenie môžete zaregistrovať aj tak, že prejdete do časti **Nastavenia > Zariadenia > Zariadenia SBUS > (+)** a potom krátko stlačíte **tlačidlo registrácie** ② na zariadení. Každý dvojstavový vstup a napáťový výstup bude pridaný samostatne, navyše treba vytvoriť virtuálne termostaty a priradiť ich k príslušnej miestnosti.

Technické údaje

Napájanie	230V ±10% /50Hz
Príkion	4W
Prevádzková teplota	5°C ± 50°C
Max. zaťaženie na výstupe čerpadla	0,5A
Menovité zaťaženie beznapáťového kontaktu	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Prevádzková frekvencia	868 MHz
Max. prenos výkonu	25 mW


* **Kategória záťaže AC1: jednofázová odporová alebo mierne induktívna AC záťaž.**

** **Kategória záťaže DC1: jednosmerná, odporová alebo mierne induktívna záťaž.**

Prehlásenie o zhode EÚ

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpez (34-122)
týmto vyhlasuje, že regulátor termoelektrických pohonov
PS-10 230
je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ.

Wierpez, 01.07.2023


Paweł Jura Janusz Master
Prezisi firmy

Úplné znenie Prehlásenia o zhode EÚ a návod na obsluhu sú k dispozícii po naskenovaní QR kódu alebo na webovej stránke

www.tech-controllers.com/manuals

Upozornenia

Spoločnosť Tech Sterowniki nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním systému. Dosah signálu závisí od podmienok, v ktorých zariadenie pracuje. Dosah signálu ovplyvňuje aj štruktúra a materiály použité pri stavbe. Výrobca si vyhradzuje právo vylepšovať zariadenia, aktualizovať softvér a súvisiacu dokumentáciu. Grafika je len ilustračná a môže sa mierne líšiť od skutočného vzhľadu. Schémy sú príkladové. Všetky zmeny sú priebežne aktualizované na stránke výrobcu.

Pred prvým použitím zariadenia si pozorne prečítajte nasledujúce predpisy. Nedodržanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a poškodeniu zariadenia. Inštaláciu zariadenia musí vykonávať osoba s potrebnou kvalifikáciou. Zariadenie nie je určený pre manipuláciu deťmi. Elektrické zariadenie pod napätím. Pred vykonávaním akýchkoľvek činností súvisiacich s napájaním (pripájanie káblov, inštalácia zariadenia a pod.) sa uistite, že zariadenie nie je pripojené k elektrickej sieti. Zariadenie nie je vodotesné.

The product may not be disposed of to household waste containers. The user is obliged to transfer their used equipment to a collection point where all electric and electronic components will be recycled.



Der Thermostatventil-Regler PS-10 230 ist ein für Fußbodenheizungen konzipiertes Gerät. Er ist ausgestattet mit:

- 9 Spannungsausgänge (8 Ausgänge zur Steuerung von Stellantrieben und 1 zweckgebundener Ausgang zur Steuerung einer Umwälzpumpe)
- 1 potentialfreier Kontakt
- 2 Zweipunkt-Eingänge

Die Betriebsbedingungen der einzelnen an den Regler angeschlossenen Geräte werden in der Sinum-Steuereinheit programmiert. Das Gerät ist für DIN-Schienen-Montage ausgelegt. Die Kommunikation mit dem Steuerzentrale Sinum erfolgt über Funk.

Beschreibung

- Ⓛ - Anzeige der Stromversorgung
- Ⓜ - LED für Pumpenbetrieb
- ↔ - Status des potentialfreien Kontakts (ein/aus)
- ☒ - Kommunikations-LED
- 1-8** - Status des Spannungsausgangs (ein/aus)

- ① - Handbetrieb-Taste
- ② - Registrierungstaste
- ③ - Spannungsfreier Kontaktausgang
- ④ - Spannungsausgänge
- ⑤ - Spannungsversorgung
- ⑥ - Zweipunkt-Eingänge

Manueller Betrieb

Um in den Handbetrieb zu wechseln, drücken Sie die **Handbetriebs-Taste** ①. Die Umschaltung in den Handbetrieb mit den gesteuerten Ausgängen erfolgt mit der **Registrierungstaste** ②. Durch einmaliges Drücken der Taste ① wird ein Zustandswechsel (ein/aus) erzwungen, die Korrektheit des Vorgangs wird durch ein Lichtsignal der entsprechenden Diode angezeigt. Der aktive Handbetrieb deaktiviert die Möglichkeit, den Kontakt über die Website oder die Anwendung zu beeinflussen. Um den Handbetrieb zu deaktivieren, halten Sie die Taste ① erneut für ca. 1-2 Sekunden gedrückt. Wenn der Handbetriebsmodus deaktiviert ist, erlöschen alle Ausgangsstatus-LEDs und kehren zu den in der Sinum-Anwendung eingestellten Zuständen zurück.

Registrierung des Geräts am System Sinum

Bei der Registrierung des Geräts wird empfohlen, den Heizungsassistenten zu verwenden. Um den Assistenten zu starten, geben Sie die Adresse der Sinum-Steuerzentrale in den Browser ein und melden Sie sich am Gerät an. Gehen Sie im Hauptpanel zu **Einstellungen > System > Heizungsassistent für PS-10/PS-10m** und fügen Sie das Gerät nach dem Start zum entsprechenden Zeitpunkt durch Klicken auf die Schaltfläche Registrierung ② hinzu. Folgen Sie dann den Anweisungen des Assistenten und erstellen Sie u. a. virtuelle Thermostate.

Sie können ein Gerät auch anmelden, indem Sie zu **Einstellungen > Geräte > Drahtlose Geräte** + ④ gehen und dann kurz die Anmeldungstaste ② am Gerät drücken. Jeder Binäreingang und Spannungsausgang werden separat hinzugefügt, außerdem müssen virtuelle Thermostate erstellt und zugewiesen werden. Virtuelle Thermostate müssen ebenfalls eingerichtet und dem entsprechenden Raum zugewiesen werden.

Technische Daten

Netz	230V ±10% /50Hz
Leistungsaufnahme	4W
Umgebungstemperatur	5°C ÷ 50°C
Max. Belastung des Ausgangs der Pumpe	0,5A
Potentialfreier Kontakt 1-8 nennlast	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Frequenz	868 MHz
Max. Sendeleistung	25 mW

* **Belastungskategorie AC1: einzelphase, widerstand oder leicht induktive Belastung AC.**

** **Belastungskategorie DC1: Gleichstrom, widerstand oder leicht induktiv.**

EU-Konformitätserklärung

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpiz (34-122)
erklärt hiermit, dass der Thermostatventil-Regler
PS-10 230
der Richtlinie 2014/53/EU entspricht.

Wierpiz, 01.07.2023

Paweł Jura
Janusz Master
Prezisi firmy

Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung und der Bedienungsanleitung ist nach dem Scannen des QR-Codes oder auf der Website www.tech-controllers.com/manuals

Hinweise

Tech Sterowniki haftet nicht für Schäden, die durch eine unsachgemäße Verwendung des Systems entstehen. Die Reichweite hängt von den Bedingungen ab, unter denen das Gerät betrieben wird. Die Reichweite wird auch von der Konstruktion eines Gebäudes und den beim Bau verwendeten Materialien beeinflusst. Der Hersteller behält sich das Recht zur Optimierung der Geräte sowie zur Aktualisierung der Firmware und der zugehörigen Dokumentation vor. Die Grafiken dienen nur zur Veranschaulichung und können leicht vom tatsächlichen Aussehen abweichen. Schemata haben Beispielcharakter. Alle Änderungen werden regelmäßig auf der Website des Herstellers aktualisiert. Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, lesen Sie bitte die folgenden Vorschriften sorgfältig durch. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Personen- und Sachschäden führen. Bitte bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Installation sollte von einer Person mit entsprechenden Qualifikationen durchgeführt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder bestimmt. Elektrisches Gerät unter Spannung. Stellen Sie vor der Durchführung jedweder Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Stromversorgung (Kabelanschluss, Geräteinstallation etc.) sicher, dass das Gerät nicht an das Stromnetz angeschlossen ist. Das Gerät ist nicht wasserdicht.

Das Produkt darf nicht in normalen Abfallbehältern entsorgt werden. Der Benutzer ist verpflichtet, das Altgerät an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle für das Recycling von Abfällen aus Elektro- und Elektronikgeräten abzugeben.





De PS-10 230 is een thermostatische klepcontroller speciaal voor vloerverwarming. Is uitgerust met:


- 9 spanningsuitgangen (8 uitgangen speciaal voor de ondersteuning van thermostatische aandrijvingen en 1 uitgang bestemd als pomp)
- 1 spanningsvrij contact
- 2 Ingangen met twee standen


standenDe bedrijfsomstandigheden van de afzonderlijke apparaten die op de controller zijn aangesloten, worden in de Sinum Central geprogrammeerd. Het is ontworpen voor montage op een DIN-rail. De communicatie met de Sinum-centrale geschiedt via een radiosignaal.

Beschrijving

 - Voedingsdiode


 - Handmatige modus diode

 - Huidige status van de spanningsloze uitgang (AAN/UIT)


 - Communicatie

1-8 - Actuele status van de spanningsuitgang (AAN/UIT)


 - Handmatige bedieningsknop

 - Aanmeldknop

 - Spanningsvrije contactuitgang

 - Spanningsuitgangen

 - Stroomvoorziening



 - Ingangen met twee standen

Handmatige modus

Om over te schakelen naar de handmatige bedieningsmodus, drukt u op de **handmatige bedieningsknop** . De **aanmeldknop**  wordt gebruikt om te schakelen tussen de aangestuurde uitgangen in de handmatige modus. Met behulp van de knop  (één keer indrukken) wijzigt de gebruiker de status (AAN / UIT) - als het proces is geslaagd, wordt dit bevestigd door een lichtsignaal van de LED met het label 1-8. Wanneer de handmatige modus is ingeschakeld, is het onmogelijk om het contact via de website of de applicatie te bedienen. Om de handmatige modus uit te schakelen, drukt u nogmaals op de knop  en houdt u deze 1-2 seconden ingedrukt. Nadat de handmatige modus is uitgeschakeld, gaan alle uitgangstatus-LED's uit en hervatten de status die is ingesteld in de Sinum-toepassing.

Hoe het apparaat in het sinum-systeem te registreren

Bij de registratie van het apparaat is het aan te bevelen de verwarmingscreator te gebruiken. Om de creator te starten, voert u het adres van het Sinum Central apparaat in de browser in en logt u in op het apparaat. Klik in het hoofdpaneel op **Instellingen > Systeem > Verwarmingscreator** en voeg na het starten het apparaat toe door op het juiste moment op de **registratieknop**  te klikken. Volg dan de creator om onder andere virtuele thermostaten aan te maken.

Het apparaat kan ook worden geregistreerd door te gaan naar **Instellingen > Apparaten > Draadloze apparaten > **, druk vervolgens kort op de **registratieknop**  op het apparaat. Elke tweestroomingang en spanningsuitgang worden afzonderlijk toegevoegd, bovendien moeten virtuele thermostaten worden aangemaakt en aan de betreffende ruimte worden toegewezen.



Technische data

Voeding	230V ±10% /50Hz
Max. energieverbruik	4W
Omgevingstemperatuur	5°C ÷ 50°C
Maximale uitgangen belasting van de pomp	0,5A
Spanningsvrijcontact nominale uitgang belasting	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Frequentie	868 MHz
Maximaal vermogen	25 mW

EU-conformiteitsverklaring

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biata Droga 34, Wierp (34-122)
Hierbij verklaren wij onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de thermostatische klepcontroller **PS-10 230** voldoet aan Richtlijn 2014/53/EU.

Wierp, 01.07.2023



Pawel Jura Janusz Master
Prezesi firmy

* **AC1 belastingscategorie: eenfasige, resistieve of licht inductieve**

AC-belasting.

** **Belastingscategorie DC1: gelijkstroom, ohmse of licht inductieve belasting.**

De volledige tekst van de EU conformiteitsverklaring en de gebruikershandleiding zijn beschikbaar na het scannen van de QR-code of op www.tech-controllers.com/manuals

Opmerkingen

TECH Controllers is niet verantwoordelijk voor enige schade die voortvloeit uit oneigenlijk gebruik van het systeem. Het bereik is afhankelijk van de omstandigheden waarin het apparaat wordt gebruikt. Het bereik wordt ook beïnvloed door de structuur en materialen die worden gebruikt in de woningbouw. De fabrikant behoudt zich het recht voor om apparaten te verbeteren, software en bijbehorende documentatie bij te werken. De afbeeldingen zijn uitsluitend bedoeld ter illustratie en kunnen enigszins afwijken van het werkelijke uiterlijk. De diagrammen dienen als voorbeeld. Alle wijzigingen worden voortdurend bijgewerkt op de website van de fabrikant. Lees de volgende voorschriften aandachtig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan de controller. Elk ander gebruik dan gespecificeerd door de fabrikant is verboden. Het apparaat moet worden geïnstalleerd door een gekwalificeerd persoon. Kinderen mogen het apparaat niet bedienen. Het is een onder spanning staand elektrisch apparaat. Zorg ervoor dat het apparaat is losgekoppeld van het net voordat u werkzaamheden aan de stroomvoorziening uitvoert (kabels aansluiten, het apparaat installeren enz.). Het apparaat is niet waterbestendig.

Het product mag niet worden weggegooid in containers voor huishoudelijk afval. De gebruiker is verplicht zijn gebruikte apparatuur in te leveren bij een inzamelpunt waar alle elektrische en elektronische componenten worden gerecycled.




PS-10 230 este un controler pentru supape termostactice dedicat sistemului de încălzire prin pardoseală. Este echipat cu:

- 9 ieșiri sub tensiune (8 ieșiri dedicate susținerii actuatorilor termostactice și 1 ieșire dedicată pompei)
- 1 contact fără tensiune
- 2 intrări cu două stări

Condițiile de funcționare ale dispozitivelor individuale conectate la controler sunt programate în dispozitivul Sinum Central. Acesta este conceput pentru a fi montat pe o șină DIN. Acesta comunică cu dispozitivul central Sinum prin semnal radio.

Descriere


 - Diodă de alimentare

 - Diodă de mod manual

 - Starea curentă a ieșirii fără tensiune (ON/OFF)

 - Comunicare

1-8 - Starea curentă a ieșirii fără tensiune (ON/OFF)

 - Buton de operare manuală

 - Butonul de înregistrare





 - Ieșire de contact fără tensiune

 - Ieșiri sub tensiune


 - Alimentare electrică



 - Intrări cu două stări

Mod manual

Pentru a comuta în modul de operare manuală, apăsați **butonul de operare manuală** . **Butonul de înregistrare**  este folosit pentru a comuta între ieșirile controlate în modul manual. Folosind butonul  (apăsând o dată), utilizatorul forțează schimbarea stării (ON / OFF) - dacă procesul a avut succes, este confirmat de un semnal luminos de la LED-ul etichetat 1-8. Când modul manual este activat, este imposibil să controlați contactul prin intermediul site-ului web sau al aplicației. Pentru a dezactiva modul manual, apăsați din nou butonul  și țineți-l apăsat timp de 1-2 secunde. Odată ce modul manual a fost oprit, toate LED-urile de status a ieșirii se sting și reia starea setată în aplicația Sinum.

Cum se înregistrează dispozitivul în sistemul Sinum

La înregistrarea dispozitivului, se recomandă să se utilizeze creatorul de încălzire. Pentru a rula creatorul, introduceți adresa dispozitivului Sinum Central în browser și conectați-vă la dispozitiv. În panoul principal, faceți clic pe **Setări > System > Creator de încălzire pentru PS-10/PS-10m** și, după ce îl porniți, adăugați dispozitivul făcând clic pe **butonul de înregistrare**  la momentul potrivit. Urmați apoi creatorul pentru a crea, printre altele, termostate virtuale.

Dispozitivul poate fi înregistrat și prin accesarea **Setări > Dispozitive > Dispozitive fără fir > **, apoi apăsați scurt **butonul de înregistrare**  de pe dispozitiv. Fiecare intrare cu două stări și ieșire sub tensiune va fi adăugată separat, în plus, trebuie create termostate virtuale și alocate camerei corespunzătoare.

Date tehnice

Alimentare electrică	230V ±10% /50Hz
Consum maxim de energie	4W
Temperatura ambientală	5°C ÷ 50°C
Sarcina max. de ieșire a pompei	0,5A
Sarcina nominală de ieșire la contact 1-8 fără potențial	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Frecvență	868 MHz
Putere maximă de transmisie	25 mW

* Categoria de tensiune AC1: tensiune AC monofază, rezistivă sau ușor inductivă.



** Categoria de tensiune DC1: curent continuu, tensiune rezistivă sau ușor inductivă.

Declarație de conformitate UE

Tech Sterowniki II Sp. z o.o., ul. Biata Droga 34, Wierpz (34-122)

Prin prezenta, declarăm pe propria noastră responsabilitate că controler pentru supape termostactice **PS-10 230** este în conformitate cu Directiva 2014/53/UE.

Wierpz, 01.07.2023


Pawel Jura

Janusz Master
Prezisi firmy

Textul integral al declarației de conformitate UE și manualul de utilizare sunt disponibile după scanarea codului QR sau la

www.tech-controllers.com/manuals

Notă

TECH Sterowniki II nu este responsabil pentru daunele rezultate din utilizarea necorespunzătoare a sistemului. Raza de acțiune depinde de condițiile în care este utilizat dispozitivul. Raza de acțiune este influențată și de structura și materialele folosite în construcția casei. Producătorul își rezervă dreptul de a îmbunătăți dispozitivele, de a actualiza software-ul și documentația aferentă. Grafica este oferită doar în scop ilustrativ și poate diferi ușor de aspectul real. Diagramele servesc drept exemplu. Toate modificările sunt actualizate în mod continuu pe site-ul producătorului. Înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată, citiți cu atenție următoarele regulamente. Nerespectarea acestor instrucțiuni poate duce la vătămări corporale sau deteriorarea controlerului.

Orice utilizare diferită de cea specificată de producător este interzisă. Dispozitivul trebuie instalat de către o persoană calificată. Nu este destinat să fie operat de copii. Este un dispozitiv electric sub tensiune. Asigurați-vă că dispozitivul este deconectat de la rețea înainte de a efectua orice activitate care implică alimentarea cu energie (conectarea cablurilor, instalarea dispozitivului etc.). Aparatul nu este rezistent la apă.

Produsul nu poate fi aruncat în recipientele pentru deșeuri menajere. Utilizatorul este obligat să-și transfere echipamentul uzat la un punct de colectare unde toate componentele electrice și electronice vor fi reciclate.



A PS-10 230 egy szelepevezérlő padlófűtési rendszerekhez. Fel van szerelve:

- 9 feszültségkimenettel (8 kimenet a szelepmozgatók támogatására és 1 kimenet szivattyú használatra)
- 1 feszültségmentes érintkező
- 2 kétállású bemenet

A vezérlőhöz csatlakoztatott egyes eszközök működési feltételei a Sinum Central készülékben vannak programozva. Din sínre szerelhető. Rádiójele segítségével kommunikál a Sinum központi eszközzel.

Leírás

 - Tápellátás dióda

 - Kézi üzemmódú dióda

 - A feszültségmentes kimenet aktuális állapota (BE/KI)

 - Kommunikáció

1-8 - A kimeneti feszültség aktuális állapota (BE/KI)

① - Kézi üzemmód gomb

② - Regisztrációs gomb

③ - Feszültségmentes érintkező kimenet

④ - Feszültségkimenetek


⑤ - Tápegység

⑥ - Kétállású bemenetek

Kézi üzemmód

A kézi üzemmódra váltáshoz nyomja meg a **kézi üzemmód gombot** **①**. A **② regisztrációs gomb** a vezérelt kimenetek közötti váltáshoz használható kézi üzemmódban. Az **①** gombbal (egyszeri megnyomásával) a felhasználó kikényszeríti az állapotváltást (ON / OFF) - ha a folyamat sikeres volt, azt az 1-8-as LED fényjelzése erősíti meg. Ha a kézi mód be van kapcsolva, lehetetlen a kapcsolattartás a webhelyen vagy az alkalmazáson keresztül vezérelni. A kézi üzemmód letiltásához nyomja meg ismét az **①** gombot, és tartsa lenyomva 1-2 másodpercig. A kézi üzemmód kikapcsolása után az összes kimeneti állapot LED kialszik, és visszaáll a Sinum alkalmazásban beállított állapotba

Hogyan regisztráljuk az eszközt a sinus rendszerben

A készülék regisztrálásakor javasolt a hőtermelő használata. A hőtermelő futtatásához adja meg a Sinum Central eszköz címét a böngészőben, és jelentkezzen be az eszközre. A fő panelen kattintson a **Beállítások > Rendszer > Fűtés** hőtermelő elemre, és az indítást követően adja hozzá az eszközt a **regisztrációs gombbal** **②** a megfelelő pillanatban. Ezután kövesse az alkotót, hogy többek között virtuális termostátokat hozzon létre. Az eszközt a **Beállítások > Eszközök > Vezeték nélküli eszközök > ** menüpontban is regisztrálhatja, majd röviden nyomja meg a **regisztrációs gombot** **②** az eszközön. Minden kétállású bemenet és feszültségkimenet külön kerül hozzáadásra, emellett virtuális termostátokat kell létrehozni és hozzárendelni a megfelelő helyiséghez.

Műszaki adatok

Tápegység	230V ±10% /50Hz
Maximális energiafogyasztás	4W
Környezeti hőmérséklet	5°C ÷ 50°C
Max. szivattyú kimeneti terhelés	0,5A
Potenciálmentes csatlakozók névleges kimeneti terhelése	230V AC / 0,5A (AC1) * 24V DC / 0,5A (DC1) **
Frekvencia	868 MHz
Maximális adási teljesítmény	25 mW


* **AC1 terhelési kategória: egyfázisú, rezisztív vagy enyhén induktív váltakozó áramú terhelés.**

** **DC1 terhelési kategória: egyenáramú, rezisztív vagy enyhén induktív terhelés.**

EU Megfelelőségi Nyilatkozat

Tech Sterownikii II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wieprz (34-122)
Ezúton kizárólagos felelősségünkre kijelentjük, hogy a
PS-10 230
megfelel a 2014/53/EU irányelvnek.

Wieprz, 01.07.2023


Pawel Jura **Janusz Master**
Prezisi firmy

Az EU-megfelelőségi nyilatkozat teljes szövege és a használati útmutató elérhető a QR-kód beolvasása után vagy a

www.tech-controllers.com/manuals címen.

Megjegyzés

A TECH Controllers nem vállal felelősséget a rendszer nem megfelelő használatából eredő károkért. A hatótávolság a készülék használati körülményeitől függ. A választékot a ház építésénél használt szerkezet és anyagok is befolyásolják. A gyártó fenntartja a jogot az eszközök fejlesztésére, a szoftverek és a kapcsolódó dokumentáció frissítésére. A grafikák csak illusztrációs célt szolgálnak, és kissé eltérhetnek a tényleges megjelenéstől. A diagramok példaként szolgálnak. Minden változtatást folyamatosan frissítünk a gyártó honlapján.

A készülék első használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi előírásokat. Ezen utasítások be nem tartása személyi sérülésekhez vagy a vezérlő károsodásához vezethet. A gyártó által meghatározottaktól eltérő felhasználás tilos. A készülék üzembe helyezését szakképzett személynek kell végeznie. Nem gyermekek általi működtetésre szánták. Ez egy feszültség alatt álló elektromos készülék. Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a hálózatról, mielőtt bármilyen, az áramellátással kapcsolatos tevékenységet végezne (kábelek csatlakoztatása, a készülék felszerelése stb.). A készülék nem vízálló.

A terméket nem szabad a háztartási hulladékgyűjtő edényekbe dobni. A felhasználó köteles elhasznált berendezéseit egy gyűjtőhelyre leadni, ahol minden elektromos és elektronikus alkatrészt újrahasznosítanak.



- PS-10m 230 - это контроллер термостатических клапанов, предназначен для системы подогрева полов. Оснащен:
- 9 выходов напряжения (8 выходов предназначены для поддержки термостатических приводов и 1 выход предназначен для работы насоса)
 - 1 контакт без напряжения
 - 2 Входа двухпозиционных



Условия работы отдельных устройств, подключенных к контроллеру, программируются в центральном устройстве Sinum. Контроллер устанавливается на DIN-рейку. Он связывается с центральным устройством Sinum с помощью радиосигнала.

Описание

- ⬇ - Светодиод источника питания
- ⬆ - Светодиод ручного режима
- ⚡ - Текущее состояние выхода без напряжения (ВКЛ./ВЫКЛ.)
- ☒ - Связь
- 1-8 - Текущее состояние выходного напряжения (включено/выключено)
- ① - Кнопка ручного управления
- ② - Кнопка регистрации
- ③ - Выход без напряжения
- ④ - Выходы напряжения
- ⑤ - Источник питания
- ⑥ - Входы двухпозиционные

Ручной режим

Чтобы переключиться в режим ручного управления, нажмите кнопку ручного управления ①. Кнопка регистрации ② используется для переключения между управляемыми выходами в ручном режиме. Используя кнопку ① (нажав ее один раз), пользователь принудительно изменяет статус (ВКЛ./ ВЫКЛ.) - если процесс прошел успешно, это подтверждается световым сигналом светодиода с маркировкой 1-8. Когда включен ручной режим, невозможно управлять контактом через веб-сайт или приложение. Чтобы отключить ручной режим, снова нажмите кнопку ① и удерживайте ее в течение 1-2 секунд. Как только ручной режим выключен, все индикаторы состояния выхода гаснут и возвращаются к состоянию, установленному в приложении Sinum.

Как зарегистрировать устройство в системе Sinum

При регистрации устройства рекомендуется использовать нагревательный элемент Heating creator. Чтобы запустить Heating creator, введите адрес центрального устройства Sinum I в браузере и войдите на панель управления. На главной панели выберите **Настройки > Система > Heating creator** и после его запуска добавьте устройство, нажав **кнопку регистрации ②** в нужный момент. Затем следуйте инструкциям создателя, чтобы, помимо прочего, создавать виртуальные термостаты.

Устройство также можно зарегистрировать, перейдя в **Настройки > Устройства > Устройства SBUS > (+)**, затем кратковременно нажмите **кнопку регистрации ②** на устройстве. Каждый двухпозиционный вход и выход под напряжением будут добавлены отдельно, кроме того, необходимо создать виртуальные термостаты и назначить их к соответствующему помещению.

Технические данные

Источник питания	230V ±10% /50Гц
Максимальное энергопотребление	4BT
Рабочая температура	5°C ÷ 50°C
Насос макс. выходная нагрузка	0,5A
Потенциальные контакты 1-8 макс. выходная нагрузка	0,5A
Номинальная нагрузка на контакт без напряжения	230 В AC / 0,5A (AC1) * 24 В DC / 0,5A (DC1) **
Приемлемая относительная влажность окружающей среды	<80% REL.H

Декларация соответствия ЕС

Tech Sterownikii II Sp. z o.o., ul. Biała Droga 34, Wierpz (34-122)
Настоящим мы заявляем под свою исключительную ответственность, что
PS-10 230
соответствует Директиве 2014/53/EU.

Wierpz, 01.07.2023

Pawel Jura Janusz Master
Pawel Jura Janusz Master
Prezisi firmy

* Категория нагрузки AC1: однофазная, резистивная или слабоиндуктивная нагрузка переменного тока

** Категория нагрузки DC1: нагрузка постоянного тока, резистивная или слегка индуктивная нагрузка.

Полный текст декларации соответствия ЕС и руководство пользователя доступны после сканирования QR-кода или по адресу

www.tech-controllers.com/manuals

Примечания

Компания TECH Controllers не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования системы. Диапазон работы устройств зависит от условий, в которых происходит эксплуатация системы. На диапазон работы устройств также влияют материалы, используемые при строительстве дома. Производитель оставляет за собой право улучшать устройства, обновлять программное обеспечение и сопутствующую документацию. Графика предназначена только для иллюстрации и может незначительно отличаться от фактического вида. Схемы являются примерами. Все изменения регулярно обновляются на сайте производителя.

Перед первым использованием устройства внимательно прочитайте следующие правила. Несоблюдение этих инструкций может привести к травмам и повреждению оборудования. Пожалуйста, храните это руководство бережно. Монтаж должен быть осуществлен только квалифицированным персоналом. Прибор не предназначен для использования детьми. Электрическое устройство под напряжением. Перед выполнением любых действий, связанных с электропитанием (подключение кабелей, установка устройства и т. д.), убедитесь, что устройство не подключено к сети. Устройство не является водонепроницаемым.

Изделие нельзя выбрасывать в обычные мусорные контейнеры. Пользователь несет ответственность за передачу отработанного оборудования в назначенный пункт сбора для переработки отходов, образующихся от электрического и электронного оборудования.



TECH STEROWNIKI II Sp. z o.o.
ul. Biała Droga 31
34-122 Wieprz

UK
CA

EAC

Service

PL

tel: +48 33 875 93 80
serwis.sinum@techsterowniki.pl

EN

tel: +48 33 875 93 80
support.sinum@techsterowniki.pl
www.tech-controllers.com

RO

tel. +40 785 467 825
contact@tech-controllers.ro
www.techsterowniki.pl/ro

CZ

tel: +420 733 180 378
cs.servis@tech-reg.com
www.tech-controllers.cz

HU

tel. +36-300 919 818, +36 30 321 70 88
szerviz@tech-controllers.com
www.tech-controllers.hu

SK

tel: +421 918 943 556
sk.servis@tech-reg.com
www.tech-reg.sk

ES

tel: +48 33 875 93 80
support.sinum@techsterowniki.pl
www.tech-controllers.com

DE

tel. +48 33 875 93 80
support.sinum@techsterowniki.pl
www.tech-controllers.com

UA

tel. +38 096 875 93 80
servis.ua@tech-controllers.com
www.tech-controllers.com

NL

tel. +31 341 371 030
info@eplucon.nl
www.tech-controllers.com

RU

tel. +375 3333 000 38
(WhatsApp, Viber, Telegram)
service.eac@tech-reg.com (RU)

www.techsterowniki.pl/manuals

www.tech-controllers.com/manuals

